21/01/2019

Μητρ. Βολοκολάμσκ: “Η εργασία ενός μεταφραστή είναι πολύ σημαντική”

Πατριαρχεία / Πατριαρχείο Μόσχας

Στο λόγο του μετά την ολοκλήρωση της Θείας Λειτουργίας ο πρόεδρος του Τμήματος Εξωτερικών Εκκλησιαστικών Σχέσεων Μητροπολίτης Βολοκολάμσκ κ. Ιλαρίων, ο οποίος είναι ταυτόχρονα πρύτανης του προγράμματος Πανεκκλησαστικών Διδακτορικών Σπουδών των Αγίων Κυρίλλου και Μεθοδίου, χαιρέτησε τους καθηγητές και τους φοιτητές και τόνισε ότι γιορτάζουμε τη μνήμη του Αγίου Ιωάννη του βαπτιστή που υπήρξε διδάσκαλος του Χριστού. “Ο Κύριος Ιησούς Χριστός έγινε μεγαλύτερος από τον Ιωάννη και μας χάρισε το Ουράνιο Βασίλειο, το οποίο πήραμε από τα χέρια του” δήλωσε ο Μητροπολίτης.

Μετά ο ιεράρχης έκανε δέηση στα αγγλικά στον Άγιο Φέλιξ της Βουργουνδίας για τους καθηγητές και σπουδαστές του Εκπαιδευτικού κέντρου του Αγίου που λειτουργεί στη βάση του ιδρύματος. Έπειτα είπε ότι η εργασία ενός μεταφραστή είναι πολύ σημαντική, επειδή το αποστολικό κήρυγμα ξεκίνησε από την μετάφραση, αφού ο Ιησούς μιλούσε με τους μαθητές Του στα αραμαϊκά και εμείς

αποκτήσαμε τις διδαχές του στην ελληνική μετάφραση. Μόνο μερικές φράσεις έφτασαν στην εποχή μας στη γλώσσα του Χριστού, ενώ όσα ξέρουμε για τις πράξεις Του, για τα θαύματά Του, έχουν μεταφραστεί στα ελληνικά.

Όλα αυτά μαρτυρούν πόσο σημαντικό είναι να ξέρουμε ξένες γλώσσες, επειδή αν οι απόστολοι δε μετέφραζαν σωστά τα λόγια του Ιησού, θα είχαμε σήμερα μια άλλη Εκκλησία. Και πιστεύουμε ότι το Άγιο Πνεύμα βοήθησε τους Αποστόλους όχι μόνο να μάθουν όσα τους έλεγε ο Χριστός, αλλά και να τα αποδώσουν στη ξένη γλώσσα, για να μάθουμε εμείς μέσω της γλώσσας, την οποία τότε μιλούσαν στην Ρωμαϊκή Αυτοκρατορία, όσα έλεγε ο Κύριος ημών Ιησούς Χριστός.